

DR. HELMUT KOHL
Bundeskanzler a.D.

Büro:
Deutscher Bundestag
Unter den Linden 71
10117 Berlin
Telefon (030) 227 - 73000/2
Telefax (030) 227 - 76840

zum 2. März 2016

Herrn
Michail Gorbatschow
Präsident a.D.
The Gorbachev Foundation
39, Leningradsky prospekt, bdg. 14
Moscow 125167

RUSSISCHE FÖDERATION

Per Fax: 007 495 945 7899

Lieber Michail,

zu Deinem heutigen 85. Geburtstag gratulieren Maike und ich Dir sehr herzlich. Wir wünschen Dir, dass Du Deinen Ehrentag im Kreise Deiner Familie und guter Freunde in guter Stimmung genießen kannst und dass Du noch viele gute Jahre bei vor allem zufriedenstellender Gesundheit verleben darfst.

Deinen Ehrentag nehme ich gerne zum Anlass, in besonderer Weise an die Wegstrecke Deines Lebens zu erinnern, die wir im Vertrauen aufeinander gemeinsam gegangen sind. Wir Deutschen, auch ich persönlich, können Dir nicht dankbar genug dafür sein, dass Du in jenen aufregenden Tagen vom Mauerfall in Berlin am 9. November 1989 bis zur Wiedervereinigung Deutschlands am 3. Oktober 1990 an Deiner friedlichen Linie auch gegen Widerstände immer festgehalten hast. Wir werden Dir das nie vergessen.

Mit nochmals allen guten Wünschen
- auch von Maike und an Deine Familie, vor allem an Irina -
Dein



Дорогой Михаил,

Майке и я от всего сердца поздравляем тебя с 85-летием. Желаем тебе , чтобы ты мог провести в радостной атмосфере и с хорошим настроением в кругу твоей семьи и близких друзей и чтобы ты прожил еще многие хорошие годы , прежде всего, в добром здравии.

Я с удовольствием пользуюсь поводом, который предоставляет твой торжественный день, чтобы напомнить о том отрезке твоего жизненного пути, который мы прошли вместе с доверием друг к другу . Мы, немцы, в том числе и лично я, никогда не устанем благодарить тебя за то, что ты в те волнующие дни, начиная с падения стены 9 ноября 1989 года и до воссоединения Германии 3 октября 1990 года , всегда придерживался твоей мирной линии, даже вопреки разного рода противодействию. Мы никогда этого не забудем.

Еще раз самые наилучшие пожелания, в том числе и от Майке, всей твоей семье и, прежде всего, Ирине.

Твой

Подписано: Гельмут Коль

2. März 2016

Herrn Präsidenten

Michail S. Gorbatschow

Dopozoi Muxam Cepzebur,

herzlichen Glückwunsch zu Ihrem 85. Geburtstag!

Wir wünschen Ihnen von Herzen alles Gute,
viel Freude und vor allem, dass es Ihnen
gesundheitlich gut geht. Sie haben in der Geschichte
Ihres Landes und für Europa und Deutschland
großartige geleistet. Darauf können Sie stolz sein.
Jetzt müssen wir dafür arbeiten, dass diese Errungen-
schaften erhalten und weiterentwickelt werden.

С уважением и благодарностью

Horst u. Zerxung Tetschik

Sigmar Gabriel

Vorsitzender der Sozialdemokratischen Partei Deutschlands

An den
Präsidenten a.D. der Union
der Sozialistischen Sowjetrepubliken
Herrn Michail Gorbatschow
Ehem. Generalsekretär der
Kommunistischen Partei der Sowjetunion
Moskau

Berlin, zum 2. März 2016

Sehr geehrter Herr Gorbatschow,

zu Ihrem 85. Geburtstag gratuliere ich Ihnen persönlich und im Namen der Sozialdemokratischen Partei Deutschlands recht herzlich.

Ihr Mut und Ihre Entschlossenheit neue Wege einzuschlagen, waren die Voraussetzung für eine friedliche Wiedervereinigung von Ost- und Westdeutschland und der Überwindung des Eisernen Vorhangs. Mit Ihrer politischen aber auch persönlichen Beherztheit und Festigkeit haben Sie einen unermesslichen Beitrag für Frieden und Verständigung in Europa geleistet und dafür 1990 den Friedensnobelpreis erhalten. Europa und gerade wir Deutsche haben Ihnen viel zu verdanken.

Sie haben dazu beigetragen, dass aus Feinden wieder Partner werden konnten. Ein hohes politisches Gut, das heute Gefahr läuft, verspielt zu werden. Nicht auf Trennendes verweisen, sondern nach dem Gemeinsamen zu suchen, hierfür standen Sie wie auch Willy Brandt und Egon Bahr. Dies ist ein großes politisches Vermächtnis, das heute so aktuell und wichtig ist, wie damals.

Zu Ihrem Ehrentag sende ich Ihnen meine besten Wünsche und verbleibe

mit herzlichen Grüßen



Поздравительное письмо

Зигмар Габриэль
Председатель Социал-Демократической Партии Германии

Президенту в отставке
Союза Советских Социалистических Республик
Господину Михаилу Горбачеву
Бывшему Генеральному Секретарю
Коммунистической Партии Советского Союза

Москва

Берлин, 2 марта 2016 года

Глубокоуважаемый господин Горбачев!

Сердечно поздравляю Вас от себя лично и от имени Социал-Демократической Партии Германии с 85-летием!

Ваше мужество и Ваша твердая решимость идти новыми путями стали предпосылкой мирного воссоединения Восточной и Западной Германии и преодоления Железного занавеса. Благодаря Вашей политической отваге и стойкости Вы внесли неоценимый вклад в дело мира и взаимопонимания в Европе и получили за это в 1990 году Нобелевскую Премию Мира. Европа и в особенности мы, немцы, многим Вам обязаны. Вы способствовали тому, что старые враги смогли снова стать партнерами. Это – огромная политическая ценность, которой сейчас угрожает опасность быть утраченной. Не указывать на то, что разделяет, а искать общее – за это выступали Вы, подобно Вилли Брандту и Эгону Бару. Это – великий политический завет, который актуален сегодня так же, как и тогда.

Прошу Вас принять от меня к Вашему юбилею мои самые наилучшие пожелания и остаюсь

С сердечным приветом,

Зигмар Габриэль

Murauer Bürgergarde



seit 1616



400Jahre MBG 718 JAHRE Stadt Murau 1298 - 2016

Hptm. RUDOLF PASCHEK OBMANN A - 8850 MURAU GUSTAV-BALTZER-STRASSE 5
TEL 03532 / 29900 MOBILTEL 0664 / 4133709 FAX 03532 / 299012 E-MAIL : rudolf@paschek.cc

Mjr. Rudi Steinacher Kommandant, OFW Alois Rossmann Schatzmeister, FW Gerhard Baltzer Feldschreiber

IM INTERNET : www.buergergarde-murau.at

Murau 4.3.2016

Sehr geehrter Herr Dr. Michail Gorbatschow !

Die historische Murauer Bürgergarde hatte 1995 die Ehre, Ihnen in Linz einen Ehrensalm abzufeuern zu dürfen. Es war dies als Zeichen des Dankes für die uns 1990 überlassene Salutmunitio für unseren Russischen Karabiner, welche wir 1968 aus den Beständen der Sowjetarmee in Österreich erhalten haben.

Aus Anlass ihres 85. Geburtstages möchten wir Ihnen – verbunden mit dem Wunsch nach Gesundheit - herzlich gratulieren.

Wir denken noch oft an diese Stunden in Moskau, besonders aber in Wien und Linz, die unsere historische Bürgergarde in ihrem Beisein verbringen durfte.

Sollte sie ihr Weg in die Nähe von Österreich führen, würden wir diese Erinnerung gerne Wahrnehmen und für sie einen Ehrensalm abfeuern.

Mit den besten Wünschen zu ihrem Geburtstag verbleibt die Murauer Bürgergarde in Erinnerung an diese für uns so denkwürdige Zeit.

Für die Murauer Bürgergarde

Hptm. Rudolf Paschek, Obmann